

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ

УДК 821.161.1

DOI: 10.31249/litzhur/2024.65.11

А.М. Ранчин

БЫЛ ЛИ КУЗЬМИЩЕ КИЯНИН АВТОРОМ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»?

Аннотация. В статье рассматривается атрибуция «Слова о полку Игоре» Кузьмище Киянину – гипотетическому автору летописной Повести об убиении Андрея Боголюбского, недавно предложенная языковедом А.А. Бурыкиным, а также аргументы В.Ю. Франчук в пользу принадлежности «Слова...» одному из составителей Киевской летописи. Предметом внимания являются также лингвистические критерии атрибуции древнерусских памятников в целом. А.А. Бурыкин на основании сходства в лексике «Слова...», летописной Повести и трех переводных древнерусских сочинений – «Девгениева деяния», «Повести об Акире Премудром» и «Сказания об Индийском царстве» – доказывает, что у всех трех произведений был один и тот же автор. Особое внимание ученый уделяет так называемой раритетной лексике. Продемонстрировано, что практически все названные А.А. Бурыкиным лексемы не являются раритетными. Доказывается, что невозможно на основании единичных совпадений отдельных лексем, даже относительно редких, произвести атрибуцию произведения: совпадения слов могут быть результатом заимствования лексем из одного текста в другой, могут также объясняться ориентацией на один и тот же социолект (например, на воинский). Попытки атрибуции «Слова...», характеризующиеся установкой на сенсационность, неуместны в настоящей науке и свидетельствуют о размывании границ между учеными штудиями и дилетантизмом.

Ключевые слова: «Слово о полку Игоре»; Повесть об убиении Андрея Боголюбского; Кузьмище Киянин; атрибуция; раритетная лексика.

Получено: 20.04.2024

Принято к печати: 15.05.2024

Информация об авторе: Ранчин Андрей Михайлович, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник, Институт научной информации по общественным наукам РАН, Нахимовский проспект, 51/21, 117418, Москва, Россия. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0414-5106>

E-mail: aranchin@mail.ru

Для цитирования: Ранчин А.М. Были ли Кузьмище Киянин автором «Слова о полку Игореве»? // Литературоведческий журнал. 2024. № 3(65). С. 156–175. DOI: 10.31249/litzhur/2024.65.11

Andrei M. Ranchin

WAS KUZMISHCHE KIYANIN THE AUTHOR OF THE TALE OF IGOR'S CAMPAIGN?

Abstract. The article examines the attribution of *The Tale of Igor's Campaign* to Kuzmishche Kiyarin, the hypothetical author of the chronicle *Tale of the Murder of Andrei Bogolyubskii*, recently proposed by linguist A.A. Burykin, as well as the arguments of V. Yu. Franchuk in favor of the *Tale* belonging to one of the compilers of the Kiev Chronicle. The subject of attention is also the linguistic criteria for the attribution of ancient Russian monuments in general. A.A. Burykin, based on the similarities in the vocabulary of *The Tale*, the chronicle *Tale* and three translated ancient Russian works – *The Deeds of Devgenii*, *The Tale of Akir the Wise* and *The Tale of the Indian Kingdom* – proves that all three works had the same author. The scholar pays special attention to the so-called rare vocabulary. It has been demonstrated that almost all named A.A. Burykin's lexemes are not rare. It is proved that it is impossible to make an attribution of a work on the basis of single coincidences of individual lexemes, even relatively rare ones: coincidences of words can be the result of borrowing lexemes from one text to another, and can also be explained by an orientation towards the same sociolect (for example, military). Attempts to attribute *The Tale of Igor's Campaign*, characterized by an attitude towards sensationalism, are inappropriate in real scholarly studies and indicate a blurring of the boundaries between these studies and amateurism.

Keywords: *The Tale of Igor's Campaign*; *The Tale of the Murder of Andrei Bogolyubskii*; Kuzmische Kiyarin; attribution; rare vocabulary.

Received: 20.04.2024

Accepted: 15.05.2024

Information about the author: Andrei M. Ranchin, DSc in Philology, Leading Researcher, Institute of Scientific Information for Social Sciences of the Russian Academy of Sciences, Nakhimovsky Avenue, 51/21, 117418, Moscow, Russia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0414-5106>

E-mail: aranchin@mail.ru

For citation: Ranchin, A.M. “Was Kuzmishche Kiyanin the Author of *The Tale of Igor’s Campaign?*”. *Literaturovedcheskii zhurnal*, no. 3(65), 2024, pp. 156–175. (In Russ.) DOI: 10.31249/litzhur/2024.65.11

Проблема авторства «Слова о полку Игореве» постоянно привлекала и привлекает внимание как филологов и историков, так и дилетантов. За более чем двухсотлетний период изучения древнерусской «песни» были предложены многочисленные атрибуции памятника, ни одна из которых, однако, не утвердилась в науке [7, с. 25–30; 8, с. 26–32; 18, с. 223–233]. Одну из последних на настоящее время гипотез выдвинул лингвист А.А. Бuryкин, чья монография о «Слове...» была издана в 2017 г. [3]. Основываясь на языковых данных, он предложил в авторы Кузьмище Киянина, упоминаемого в Краткой (находящейся в летописях Лаврентьевской группы под 6683/1175 г.) [16, I, вып. 2, стб. 367–372, л. 124–125 об.] и Пространной (содержащейся в списках Ипатьевской летописи под 6683/1175 г.) [16, II, стб. 580–595, л. 205–209 об.] редакциях так называемой повести об убиении Андрея Боголюбского и иногда признаваемого ее составителем или редактором¹. Гипотеза А.А. Бuryкина уязвима уже хотя бы потому, что исходит не из бесспорного факта о Кузьмище Киянине – книжнике и составителе повести об убиении князя Андрея, а из предположения о таком статусе и авторстве². Впрочем, это изъясн, общий для самых разных атрибуций древнерусской «песни»³.

Основанием для предположения о принадлежности «Слова...» и Повести одному автору исследователь называет совпадения в

¹ См.: [11, с. 366].

² В рассуждениях о редакциях повести А.А. Бuryкин демонстрирует недостаточную компетентность, о чем свидетельствует понимание им Лаврентьевской и Суздальской летописей как разных текстов, хотя в действительности речь идет о двух разных изданиях одного и того же текста Лаврентьевской летописи (см.: [3, с. 172]). Под князем Ярославом в тексте Краткой редакции по списку Летописца Переяславля Суздальского, вопреки утверждению исследователя, подразумевается не Ярослав Луцкий [3, с. 173, 187], а племянник Андрея Ярослав Всеволодович, длительное время княживший в Переяславле Суздальском; соответственно, это замена исконного имени Всеволод, имеющегося в других списках, а отнюдь не более раннее чтение, датировать Краткую редакцию временем до смерти луцкого князя нет никаких оснований.

³ Ср. замечание Л.А. Дмитриева [7, с. 29].

лексике текстов. Сопоставление «Слова...» и Краткой редакции дает такой результат: «Всего 54 слова, из них только 5 слов – *аминь, вѣкъ, лѣто, напереди, рыскати (приищюще)* отсутствуют в Пространной редакции. При этом наше особое внимание привлекают только слова *напереди* (буквальное совпадение), *рыскати* (за счет повторений префиксальных форм в “Слове...”) и *Аминь* как авторская формула завершения текста» [3, с. 143].

Результат сопоставления текстов «Слова...» и Пространной редакции повести об убиении Андрея Боголюбского: «Всего 89 слов, из них 38 слов отсутствуют в Краткой редакции “Повести” <...>. Репрезентативными или раритетными из этого перечня можно признать слова *вѣтрило* (но здесь иное значение, чем в “Слове...”), *дивиши* (производное), *доспѣти, молвити, обычаи, оксамить, постлати, пригвоздити, столпъ* (в другом значении) – от 7 до 9 слов» [3, с. 143–144].

Но наиболее репрезентативными в качестве доказательства, что «Слово...» и повесть принадлежат одному и тому же автору, для А.А. Бурыкина являются якобы редкие лексемы, общие для «песни» об Игоре в походе и обеих редакций: «Раритетными, показательными совпадениями лексики “Слова...” и обеих редакций или архетипа редакции “Повести об убиении Андрея Боголюбского” можно считать слова *драгыи*, форму *женчюгъ* (она совпадает по написанию со “Словом...”), *златоверхьи, мужество, напереди, отъяти, паволоки, приищюще, прольяти, сабля, створити, тѣргати, узорочье*» [3, с. 143].

Ограничимся разбором как совпадений лексики «Слова...» и отдельно Краткой и Пространной редакций, так и общих чтений «песни» и обеих редакций повести, которые А.А. Бурыкин считает особо показательными. Наречие *напереди / напередѣ* встречается не только в «Слове...» и Краткой редакции повести, но и – если учитывать только памятники домонгольского периода – в так называемой киевской летописной повести об Игоре в походе, содержащейся в Ипатьевской летописи под 6693/1185 г., в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия [22, вып. 3, с. 141–142], а также в Смоленской грамоте, приблизительно датированной 1229 г. [21, вып. 10, с. 171]. Глагол *рыскати*, употребляющийся в «Слове...» как в префиксальных формах *дорискати, нарищуще, прерыскаше*, так и в непрефиксальных фор-

мах *рища* и *рыскаше*, довольно широко распространен в древнерусских письменных памятниках: «Словарь-справочник “Слова о полку Игореве”» только в непрефиксальных формах в оригинальных или переводных памятниках, созданных до XIII в., фиксирует восемь случаев его использования [22, вып. 5, с. 67–69]. Лексема *Аминь* в «Слове...» использована весьма необычным образом, так как завершает текст отнюдь не церковного характера, заканчивающийся славословием и здравицей князьям – участникам похода: «...пѣвше пѣснь старымъ Княземъ, а по томъ молодымъ. Пѣти слава Игорю Святъславлича, Буй туру Всеволодѣ, Владимиру Игоревичу. Здрави Князи и дружина, побарая за христьяны на поганяя плѣки. Княземъ слава, а дружинѣ Аминь» [10, с. 46]. Между тем в Краткой редакции повести *Аминь* заключает молитву, обращенную к князю Андрею, рассматриваемому как святой: «Андрѣю княже великийи. дерзновеньѣ имѣа ко всемогущему. и бѣтыхъ бѣтѣишему. на высокы^х сѣдащему. Бѹ молиса помиловати княза на^мго и г^на Всеволода. своего же приснаго бр^ата. да подасть юму побѣду на противныя. и многа лѣта съ княгынею. и съ блѣгородными дѣтми. и мирну державу юму и цр^ѣтво юго. нына и присно в бесконечныя вѣкы аминь» [16, т. 1, вып. 2, стб. 371].

Что касается редких лексем, встречающихся в «песне» об Игореvem походе и Пространной редакции повести, то пример со словами *вѣтрило* и *столпъ* не показателен, так как в одном и в другом памятнике они действительно использованы в разных значениях. Слово *вѣтрило* в значении ‘ветер’, в котором оно употреблено в «Слове...», в древнерусских письменных текстах, согласно данным словарей, вообще не встречается [22, вып. 2, с. 125; 21, вып. 1, с. 112]. Обозначение же с помощью лексемы *столпъ* света или огня, принявшего колоннообразный вид, как в «Слове...» («два солнца помѣркоста, оба багряная стѣлпа погасоста, и съ нима молодая мѣсяца» [10, с. 25]), отнюдь не редко в древнерусской словесности. Вот примеры из агиографии XI или начала XII в.: «Многажды ношию на мѣстѣ видяху, идеже лежашеть тѣло святою стратотерпцю Бориса и Глеба: овогда свѣщѣ, овогда столпъ огньнѣ, съ небеси сущѣ» («Чтение о Борисе и Глебе» Нестора [13, с. 15–16, л. 103 г]); над телом Глеба «овогда бо видеша стѣлпъ огньнѣ» («Сказание о Борисе и Глебе» [23, с. 43, л. 14 г]); дважды

упоминается огненный столп в Житии Феодосия Печерского [1, т. 1, с. 416, 432].

Слова *дивии* в древнерусской «песни» нет: имеются *диво*, которое отнюдь не является раритетным в древнерусской письменности (ср.: [22, вып. 1, с. 29–29]), и не вполне ясное *дивь*⁴. Остальные лексемы из этого ряда (*досѣли*, *мльвитъ*, *обычаи*, *постла*, *пригвоздити*) тоже не относятся к числу крайне редких в книжности домонгольской Руси (ср.: [22, вып. 1, с. 42–44; вып. 3, с. 103–104; вып. 4, с. 15–17, 166–167, 197]). Исключение – лексема *оксамиты* / *аксамиты*, из текстов домонгольского времени встречающаяся, согласно словарным данным, помимо «Слова...» и повести, только в Ипатьевской летописи под 6672/1164 г. [22, вып. 4, с. 27–28; 21, вып. 1, с. 26]. Однако такая редкость употребления вполне объяснима: это заимствованное слово, грецизм, обозначающий редкую на Руси ткань [2, с. 348–349].

Рассмотрим теперь присутствующие в «Слове» и в обеих редакциях повести об убиении Андрея Боголюбского лексемы *драгыи*, *женчюгъ*, *златоверхьи*, *мужьство*, *отъяти*, *паволокы*, *приищюще*, *прольяти*, *сабля*, *створити*, *търгати*, *узорочье*, которые А.А. Бурыкин считает раритетными. (Употребление слова *напереди* в древнерусской письменности было прослежено выше.) Лексема *драгыи* (в «Слове...» имеется в форме *драгыя*) в значении ‘ценный, дорогой’ зафиксирована, по данным «Словаря-справочника “Слова о полку Игореве”», помимо самой «песни» об Игоровом походе в таких памятниках домонгольской книжности, как «Повесть временных лет», переводная «История Иудейской войны» Иосифа Флавия, а также Пролог, сложившийся как тип сборника в XII–XIII вв. [22, вып. 1, с. 36]. Слово *женчюгъ* именно в варианте с *н* есть также в надписи на кресте Ефросинии, датированной 1161 г., в тексте повести о взятии Царьграда фрягами под 6712/1204 г. из Новгородской Первой летописи старшего извода, в Прологе [22, вып. 1, с. 77]. Лексема *златоверхьи* (в «Слове» в форме *златовръсьмъ*) встречается также в Ипатьевской летописи под 6691/1183 г., а из относительно недалеко отстоящих от времени создания «песни» памятников – в Житии Александра Невского, обычно датированном 1280-ми годами; в более поздних памятниках

⁴ Ср. его разные толкования: [23].

словесности оно тоже обнаруживается, также этот эпитет часто используется в былинах [22, вып. 2, с. 133–134]. Эти примеры можно дополнить. В предисловии к тексту младшего извода Новгородской Первой летописи имеется выражение «святыя церкви златъверхия» [13, с. 103]. Причем чтение это, видимо, древнее: согласно господствующей гипотезе А.А. Шахматова, это предисловие было в изначальном виде составлено для так называемого Начального Киевского свода первой половины 1090-х годов [33, с. 454; 3, с. 60–83].

Никак не может быть названо редким *мужьство* (в «Слове...» в форме *мужествомъ*): «Словарь-справочник “Слова о полку Игореве”» указывает примеры из таких памятников XI–XII вв., как служебные Минеи 1095 г. (сентябрьская) и 1096 г. (октябрьская), переводная Хроника Георгия Амартола, Повесть временных лет под 6611/1103 г., переводная «История Иудейской войны» Иосифа Флавия, Киевская (Ипатьевская) летопись под 6695/1187 г. [22, вып. 3, с. 116–117]. Лексемы *отъяти* в «Слове...», вопреки указанию А.А. Бурыкина, нет⁵; есть только беспрефиксный глагол *яти*. *Паволокы* кроме «Слова...» и повести об убиении князя Андрея Боголюбского из текстов более ранних или современных есть, например, в «Сказании о Борисе и Глебе», в «Повести временных лет» под 6415/907, 6452/944 и 6477/969 гг., в Киевской (Ипатьевской) летописи под 6672/1164 г., в «Слове Даниила Заточника» [22, вып. 4, с. 51]. Глагол *проляти* / *проляти* в словосочетании *проляти кровь* (в «Слове...» – *кровь пролясте*) в древнерусских письменных памятниках XI–XII вв. встречается весьма часто: в ноябрьской минее 1097 г. (в форме причастия: *крѣвию пролитою*), в Изборнике 1076 г., в «Повести временных лет» под 6527/1019 г., в переводной «Повести об Акире Премудром», в Златоструе, в переводной Александрии Хронографической [22, вып. 3, с. 30–31]. *Сабля* упоминается не только в «Слове...» (здесь имеются семь случаев использования в форме множественного числа в разных падежах) и в повести об убиении Андрея Боголюбского, но и в «Повести временных лет» (в не разбитой на годовые статьи части и в статье 6594/1086 г.), и в переводной «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия [22, вып. 5, с. 79–81]. Глагол *створити*

⁵ См. словник в: [22, вып. 4].

(в «Слове...» – *створисте*) в значении ‘сделать, совершить что-л., поступить каким-л. образом’ обнаруживается не только в «песне» об Игоре в походе и в повести об убиении князя Андрея, но и в таких переводных и оригинальных текстах XI и XII столетий, как Остромирово Евангелие, Изборник 1076 г., Синайский патерик, «Поучение» князя Владимира Мономаха, «Повесть об Акире Премудром», Киевская (Ипатьевской) летопись (под 6658/1150 г.) [22, вып. 5, с. 216]. Глагола *търгати* в «Слове...» нет [22, вып. 6, с. 7–200]. Существительное *узорочье* (в «Слове...» – в форме творительного падежа множественного числа *узорочьи*) помимо «песни» о князе Игоре и повести об убиении Андрея Боголюбского имеется также в «Повести временных лет» под 6415/907 г., в Киевской (Ипатьевской) летописи под 6691/1183 г., в Новгородской Первой летописи старшего извода под 6711/1203 г. [22, вып. 6, с. 99].

Таким образом, лингвистическая аргументация А.А. Бурыкина в пользу принадлежности «Слова...» гипотетическому автору повести об убиении Андрея Боголюбского несостоятельна: *ни одно* из слов, отнесенных им к числу раритетных, к таковым не относится. Поскольку и «Словарь-справочник “Слова о полку Игореве”», и «Словарь русского языка XI–XVII вв.» упомянуты в библиографическом списке и ссылки на первое издание неоднократно встречаются на страницах книги [3, с. 46–48, 51, 61–66, 92–95, 389 и др.], приходится признать: такое утверждение ученого основывается на манипуляции лингвистическими данными, если не на их фальсификации.

Столь же безосновательна атрибуция одному и тому книжнику – упомянутому выше Кузьмище Киянину – не только «Слова» и повести об убиении Андрея Боголюбского, но и трех переводных древнерусских памятников, вошедших в ее корпус на протяжении XI–XIII вв.: «Девгениева деяния», «Повести об Акире Премудром» и «Сказания об Индийском царстве». А.А. Бурыкин верно обратил внимание на то, что два последних произведения относятся не только к конвою «Слова» в утраченном Мусин-Пушкинском сборнике, но и к конвою «Задонщины», и сделал из этого логичный вывод: «...автор “Задонщины” имел перед собой не рукопись “Слова”, а сборник того же самого состава, что и мусин-пушкинский сборник» [3, с. 134]. Однако из этого отнюдь

не следует, будто создатель «Слова...» был одновременно и переводчиком «Девгениева деяния», «Повести об Акире Премудром» и «Сказания об Индийском царстве». В Мусин-Пушкинском сборнике, согласно указанию первых издателей «ироической песни», находились также «Книга, глаголемая Гранаграфъ (Хронографъ)» и «Временникъ, еже нарицается лѣтописание Русскихъ Князей и земля Рускыя» [10, с. VII, прим. 1 и 2], т.е. списки Хронографа редакции 1617 г. и Новгородской Первой летописи. Однако должно ли из этого следовать, что и эти произведения, составленные несколькими веками после Игорева похода, принадлежат перу автора «Слова...»? Конвой «Слова...» и «Задонщины» лишь указывает на то, что эти произведения включались в Древней Руси в одно семантическое поле с «Девгениевым деянием», «Повестью об Акире Премудром» и «Сказанием об Индийском царстве» в качестве памятников нецерковной беллетристической в самом широком смысле слова книжности и что в Мусин-Пушкинском сборнике это смысловое поле пересекается с семантическим пространством, к которому относятся историографические сочинения – хронограф и летопись. Если хронограф был включен в сборник не изначально, в результате чего произошло превращение рукописной книги в конволют⁶, то три повести и «Слово...», вероятно, были соединены под одной обложкой еще раньше – в протографе сборника. Перед нами заслуживающее внимания свидетельство о рецепции этих сочинений в Древней Руси читателями-переписчиками. Однако на этом основании невозможно доказать, что эти четыре произведения были соединены в одной книге еще автором «песни» о князе Игоре.

Лингвистические аргументы А.А. Бурыкина в пользу принадлежности «Слова...» и переводов трех повестей одному лицу в главном сходны с доказательствами написания «песни» автором повествования об Андрее Боголюбском: это «[с]овпадения лексики “Слова...” и трех или двух повестей из мусин-пушкинского сборника при отсутствии их в других текстах» [3, с. 136]⁷. Однако список лексем, общих для «Слова...» и всех трех повестей, в действительности не содержит ни одного редкого примера: любой

⁶ См. о вероятном процессе составления Мусин-Пушкинского сборника: [29].

⁷ См. перечни и вывод: [3, с. 137–138].

желающий может убедиться в этом, хотя бы обратившись к «Словарю-справочнику «Слова о полку Игореве»». Разбирать их все здесь нет ни возможности, ни необходимости, так как идея А.А. Бурыкина о принадлежности «песни» об Игоре и трех переводных повестей руке одного лица прямого отношения к гипотезе об авторе «Слова...» не имеет. Ограничусь лишь тремя примерами. Среди лексики, общей для «Слова...» и какой-либо одной из трех повестей, действительно имеются относительные раритеты наподобие *беберь / бебрянь* и *златоканнеи*. Но первая лексема все же встречается в некоторых списках древнерусского перевода Истории Иудейской войны Иосифа Флавия и в переводной Хронике Георгия Амартола [22, вып. 1, с. 42–43]. Лексема *златоканнии* имеется не только в «Слове...» и в «Девгениевом деянии», но и в таком памятнике, датируемом XII в., как «Слово Даниила Заточника» (хотя его списки довольно поздние, но это чтение, видимо, было в архетипе [24, с. 248]), есть она и в более поздних текстах [22, вып. 2, с. 136]. При этом стоит учитывать, что «Девгениево деяние», хотя по языковым особенностям и датируется XI или XII в., сохранилось в трех поздних списках, один из которых относится к XVII в., а два других – к XVIII. Неизвестно, является ли чтение Тихонравовского списка 1740-х годов «поясов златоканных» [26, с. 144; ср. 22, вып. 2, с. 136] древним: «...в поздних списках <...> первоначальный текст перевода, вероятно, подвергся существенной языковой и стилистической правке» [28, с. 115]. Между прочим, в памятниках XIV–XVII вв. это слово имеется [22, вып. 2, с. 136; 27, вып. 6, с. 12]. Помимо отдельных слов, встречающихся во всех четырех памятниках, ученый указывает и на общее для них выражение как на доказательство своей идеи: «...словосочетания *лютый зверь* или *зверь лютъ* встречаются в «Слове...» и во всех трех названных выше переводных произведениях» [3, с. 133]. Однако оно присутствует также в «Поучении» Владимира Мономаха: «...лютии звѣрь скочилъ ко мнѣ на бедра и конь со мною поверже» [16, т. 1, вып. 1, стб. 251, л. 83].

Указывая также на общие грамматические черты «Слова...» и рассматриваемых им переводных повестей, А.А. Бурыкин [3, с. 138] ссылается на работу А.А. Пичхадзе. Между тем она объясняет сходство грамматики и лексики «Слова» и «Девгениева деяния» совсем иначе, более логично и осторожно, – жанровой общно-

стью, причем такие общие признаки находит также и в летописях: «...особенности, объединяющие воинский эпос с летописями и противопоставляющие их церковнославянским текстам, указывают на существование устойчивого набора языковых средств, обслуживавшего летописный и эпический дискурс. Видимо, можно говорить о сложившемся древнерусском литературном узусе» [15, с. 619].

Атрибуция А.А. Бурькина, однако, существенна не сама по себе. Она показательна как пример несостоятельности методологии, нередко применяемой при установлении принадлежности «песни» об Игоре в походе тому или иному лицу. Этот метод исходит из трактовки лексических совпадений в текстах как свидетельства, что эти тексты принадлежат одному и тому же автору. Однако в действительности такие совпадения, даже если речь идет о раритетной лексике, могут интерпретироваться по-разному, трояко. Первый случай: это указания на использование в произведениях элементов одного и того же стиля, дискурса, определяемого жанровой принадлежностью текста. Второй случай: это доказательства зависимости одного текста от другого. Третий случай: у сопоставляемых текстов действительно один автор. Сами по себе совпадения даже уникальной лексики нимало не говорят об общем авторе. И в «Слове», и в «Задонщине» встречается лексема *харалужный*, более нигде не употребляющаяся. Это одно из доказательств их текстуальной связи, но отнюдь не авторства одного лица. Другой пример: относительно недавно слово *сырорѣзание* ('живодерство'), употребляющееся в «Сказании о Борисе и Глебе» и считавшееся гапаксом, было обнаружено в гомилии на память Вифлеемских младенцев, переведенной на славянский с греческого в Болгарии [27, с. 216–230]. Это совпадение, по-видимому, свидетельствует о знакомстве древнерусского агиографа с названной проповедью, как и предположил обнаруживший его историк С.Ю. Темчин. Но оно никак не доказывает, что житие князей-страстотерпцев писал болгарский книжник-переводчик.

С точки зрения атрибуции более показательным может быть или высокочастотное (а не единичное!) использование одних и тех же раритетных лексем в сопоставляемых произведениях, или совпадение в них более значительных отрезков текста (словосочетаний, предложений). Еще более релевантным может быть тождество редких выражений, используемых в одной и той же худо-

жественной функции (например, метафорической). Нужно, однако, помнить, что даже такого рода повторения могут являться не признаками авторского стиля, а результатами заимствования. Причем такого рода масштабные заимствования не совсем чужды и литературе Нового времени⁸. Тем более многочисленны они в древнерусской словесности, ориентировавшейся на принцип так называемой «открытой традиции». Границы между «чужим» и «своим» словом в древнерусской книжности могут быть подвижными – в диапазоне от собственно цитации с атрибуцией до «полного восприятия чужого как собственного»; последний случай может быть описан с помощью таких понятий, как «открытая традиция», «круг чтения» и «коллективная память» [12, р. 167–168, 172].

Даже в литературе Нового времени прежде всего «[с]хожесть словесных формул говорит о принадлежности писателя к определенному идиостилю определенной эпохи» [6, с. 86], а не о его индивидуальном стиле. Словарь писателя, характеризующий, в терминах лингвистики, его идиолект, как правило, не является его личным достоянием, тем более в случае с такой традиционалистской словесностью, как древнерусская.

Показательно исследование киевского лингвиста В.Ю. Франчук [32]⁹. Она, проверяя гипотезу Б.А. Рыбакова о боярине Петре Бориславиче как о киевском летописце и вероятном авторе «Слова...», при сопоставлении Киевской летописи и «песни» об Игоре в походе учитывает не только отдельные лексемы, но и словосочетания, и частотность совпадающих слов, и их семантику. Тем не менее, несмотря на более строгие, чем у А.А. Бурыкина, критерии, приведенные ею лингвистические данные в пользу авторства Петра Бориславича небесспорны. В частности, использование глагола *потоптати* как «военного термина в значении ‘расстроить, смять ряды противника’, ‘сломить сопротивление противника в битве’» [32, с. 81] в летописи восемь раз и в «Слове...» один раз может объясняться ориентацией разных авторов на воинско-дружинный социолект, а тождество лексики в некоторых других случаях – обращением к дипломатическому дис-

⁸ Яркий пример – поэзия М.Ю. Лермонтова, особенно раннего. См. об этом в первую очередь: [34, с. 24–26, 160 и др.].

⁹ Атрибуция «Слова...» Петру Бориславичу А.А. Бурыкиным хотя и упомянута [3, с. 154], но не рассмотрена детально и, по сути, не опровергнута.

курсу и т.д. Кроме того, есть основания предполагать, что автор «Слова...» знал Киевскую летопись и мог заимствовать из нее по крайней мере некоторые из указанных в статье В.Ю. Франчук лексем. Показательно употребление глагола *потопташа* в XV в. автором «Повести о взятии Царьграда турками», а в XVI – составителем Воскресенской летописи [22, вып. 4, с. 171]. Оно может объясняться как обращением к словарю воинской лексики, так и заимствованием из более ранней книжности.

Отчасти более значимыми с точки зрения атрибуции могут быть формальные признаки текста, относящиеся, например, к частотности и распределению в нем служебных слов – тех элементов, которые лишь отчасти являются объектами авторских контроля и рефлексии. В плане атрибуции такие признаки выступают в той же роли, в какой важны в живописи «самые второстепенные детали, наименее затронутые влиянием той школы, к которой художник принадлежал: мочки ушей, ногти, форма рук и ног» [4, с. 190]. Однако и такого рода атрибутивный анализ не дает однозначных результатов, как показало исследование, проведенное группой под руководством Л.В. Милова [14]. А.А. Бурыкин же ни комплексного лингвистического анализа изучаемых текстов, ни исследования такого рода языковых «деталей» не провел.

И последнее. Аннотация к книге А.А. Бурыкина, напечатанной в научном издательстве «Петербургское востоковедение» и содержащая на обороте титульного листа фамилии рецензентов, открывается словами: «Настоящее издание имеет характер научной бомбы: в результате многолетнего и многомерного изучения текста “Слова о полку Игореве” петербургский лингвист А.А. Бурыкин предложил убедительную научную теорию, кем мог быть автор этого знаменитого памятника» [3, с. 2]. Рекламирование труда, еще не получившего оценку профессиональной среды, как сенсационного открытия выглядит довольно странно: такого рода нескромные заявления и соответствующая им лексика («бомба») характерны скорее для дилетантских опусов, чем для работ, претендующих на серьезную научную значимость. Этим заявлением словно подтверждается сложившееся после прочтения монографии впечатление, что сенсационность для автора была не столько результатом, сколько заданной целью. Между тем установка на сенсационность, в том числе и в вопросах атрибуции, – это природное

свойство дилетантских опусов, а не ученых сочинений, о чем автору этих строк приходилось подробно писать¹⁰. Текст «Слова...» не содержит никаких признаков, позволяющих убедительно атрибутировать памятник какому-либо древнерусскому книжнику. Книга А.А. Бурыкина, как и недавние монографии другого профессионального филолога А.Н. Ужанкова [30; 31]¹¹, предложившего атрибуцию памятника игумену Моисею Выдубицкому¹², – свидетельство эрозии научности в самом ученом сообществе. Тенденция неприятная и довольно опасная.

Список литературы

1. Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 1997–2020. Т. 1–20.
2. Бобров А.Г. Оксамит // Энциклопедия «Слова о полку Игореве»: в 5 т. СПб.: Дмитрий Буланин, 1995. Т. 3: К–О. С. 348–349.
3. Бурыкин А.А. «Слово о полку Игореве»: текст, язык, автор. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2017. 416 с.
4. Гинзбург К. Мифы-эмблемы-приметы: морфология и история. Сборник статей / пер. с итал. и послесл. С.Л. Козлова. Новое издательство, 2004. 348 с.
5. Гиппиус А.А. Два начала Начальной летописи: к истории композиции Повести временных лет // Вереница литер: к 60-летию В.М. Живова / отв. ред. А.М. Молдован. М.: Языки славянской культуры, 2006. С. 60–83.
6. Григорьев В.П. Грамматика идиостиля: В. Хлебников. М.: Наука, 1983. 225 с.
7. Дмитриев Л.А. Автор «Слова о полку Игореве» // Словарь книжников и книжности Древней Руси / отв. ред. Д.С. Лихачев. Л.: Наука; Ленигр. отд-ние, 1987. Вып. I. С. 16–32.
8. Дмитриев Л.А. Автор «Слова» // Энциклопедия «Слова о полку Игореве»: в 5 т. СПб.: Дмитрий Буланин, 1995. Т. 1: А–В. С. 24–36.
9. Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им. Приготовил к печати Д.И. Абрамович. Пг.: Типография Имперской Академии наук, 1916. XXIII, 204 с.

¹⁰ См. мои статьи, посвященные дилетантизму в современной пушкенистике: [19; 20].

¹¹ См.: [30; 31].

¹² См. критическую оценку этой атрибуции, частично основанной на данных языка: [25; 17].

10. Ироическая песнь о походе на половцов удельного князя Новгород-Северского Игоря Святославича, писанная старинным русским языком в исходе XII столетия с переложением на употребляемое ныне наречие. М., 1800. VIII+46 с.
11. Колесов В.В. Повесть о убийении Андрея Боголюбского // Словарь книжников и книжности Древней Руси / отв. ред. Д.С. Лихачев. Л.: Наука; Ленинград. отд-ние, 1987. Вып. I. С. 365–367.
12. Марчалис Н. Реминисценция, парафраза, цитация: о принципах использования источников в московской полемической литературе XVI века // *Contributi italiani al XIV Congresso Internazionale degli Slavisti (Ohrid, 10–16 settembre 2008)* / A cura di A. Alberti, S. Garzonio, N. Marcialis, B. Sulpasso. Firenze: Firenze University Press, 2008. P. 167–178.
13. Новгородская Первая летопись старшего и младшего извода / под ред. и с предисл. А.Н. Насонова. М.; Л.: Из-во АН СССР, 1950. 568 с.
14. От Нестора до Фонвизина: новые принципы определения авторства / под ред. Л.В. Милова. М.: Издательская группа «Прогресс», 1994. 443 с.
15. Пичхадзе А.А. Языковые особенности древнерусских эпических текстов // Язык: поиски, факты, гипотезы. Сборник статей к 100-летию со дня рождения Н.Ю. Шведовой / отв. ред. М.В. Ляпон. М.: ЛЕКСРУС, 2016. С. 605–620.
16. Полное собрание русских летописей. СПб.: Типография М.А. Александрова; Л.: Издательство Академии наук СССР; СПб.; М, 1908–2018–. Т. 1–46 (издание продолжается).
17. Ранчин А.М. О новой книге А.Н. Ужанкова и о проблемах изучения «Слова о полку Игореве» // Литературный факт. 2017. № 4. С. 358–376.
18. Ранчин А.М. Путеводитель по «Слову о полку Игореве». СПб.: Нестор-История, 2019. 272 с.
19. Ранчин А.М. О дилетантизме в современной пушкинистике // Урал. 2022. № 6. С. 188–210.
20. Ранчин А.М. О дилетантизме в филологии, или Дилетанты и Пушкин // Новый мир. 2023. № 4. С. 190–203.
21. Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука; СПб.: Нестор-История, 1975–2015–. Вып. 1–30 (издание продолжается).
22. Словарь-справочник «Слова о полку Игореве»: в 6 выпусках / сост. В.Л. Виноградова. Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1965–1984.
23. Соколова Л.В. Див // Энциклопедия «Слова о полку Игореве»: в 5 т. СПб.: Дмитрий Буланин, 1995. Т. 2: Г–И. С. 110–114.
24. Соколова Л.В. К характеристике «Слова» Даниила Заточника (Реконструкция и интерпретация первоначального текста) // Труды Отдела древнерусской

- литературы Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН. СПб.: Дмитрий Буланин, 1993. Т. 46. С. 229–255.
25. Соколова Л.В. Новая книга – старые идеи (Рецензия на книгу: Ужанков А.Н. «Слово о полку Игореве» и его автор. М.: Согласие, 2020) // Текст и традиция: Альманах. СПб.: Росток, 2022. Т. 10. С. 407–430.
 26. Сперанский М.Н. Девгениево деяние в старинной русской письменности: Исследование и тексты. Пг.: Российская государственная академическая типография, 1922. 165 с.
 27. Темчин С.Ю. «Се несть убийство, но сырорезание»: Агиографический образ Вифлеемских младенцев как концептуальная основа Борисоглебского культа // Именослов. История языка. История культуры / отв. ред. Ф.Б. Успенский. М.: Университет Дмитрия Пожарского; Русский фонд содействия образованию и науке, 2012. С. 216–230.
 28. Творогов О.В. Девгениево деяние // Словарь книжников и книжности Древней Руси / отв. ред. Д.С. Лихачев. Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1987. Вып. I: (XI – первая половина XIV в.). С. 115–116.
 29. Творогов О.В. Мусин-Пушкинский сборник // Энциклопедия «Слова о полку Игореве»: в 5 т. СПб.: Дмитрий Буланин, 1995. Т. 3: К–О. С. 287–291.
 30. Ужанков А.Н. «Слово о полку Игореве» и его эпоха. М.: НИЦ «Академкнига», 2015. 512 с.
 31. Ужанков А.Н. «Слово о полку Игореве»: Историко-филологическое исследование. 2-е изд. М.: Издательский дом ЯСК, 2022. 744 с.
 32. Франчук В.Ю. Мог ли Петр Бориславич создать «Слово о полку Игореве? (Наблюдения над языком «Слова» и Ипатьевской летописи) // Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинского Дома) АН СССР. Л.: Наука. Ленинградское отделение, 1976. Т. 31. С. 77–92.
 33. Шахматов А.А. Киевский Начальный свод 1095 года // Шахматов А.А. История русского летописания. Т. 1. Кн. 2. СПб.: Наука, 2003. С. 428–464.
 34. Эйхенбаум Б.М. Лермонтов: Опыт историко-литературной оценки. Л.: Гос. изд-во, 1924. 168 с.

References

1. *Biblioteka literatury Drevnei Rusi [Library of Literature of Ancient Rus']*. St Petersburg, Nauka Publ., 1997–2020, vols. 1–20. (In Russ.)
2. Bobrov, A.G. “Oksamit” [“Oksamit”]. *Ehntsiklopediya “Slova o polku Igoreve” [Encyclopedia of “The Tale of Igor’s Campaign”]*: in 5 vols. St Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1995, vol. 3, pp. 348–349. (In Russ.)

3. Burykin, A.A. *"Slovo o polku Igoreve": tekst, yazyk, avtor* [*"The Tale of Igor's Campaign": Text, Language, Author*]. St Petersburg, Peterburgskoe Vostokovedenie Publ., 2017, 416 p. (In Russ.)
4. Ginzburg, K. *Mify-ehmblemy-primety: morfologiya i istoriya. Sbornik statei* [*Myths, Emblems, Signs: Morphology and History. Collection of Articles*], transl. from ital. and afterword by S.L. Kozlov. Moscow, Novoe izdatel'stvo Publ., 2004, 348 p. (In Russ.)
5. Gippius, A.A. "Dva nachala Nachal'noi letopisi: k istorii kompozitsii Povesti vremennykh let" ["Two Beginnings of the Primary Chronicle: on the History of the Composition of the Tale of Bygone Years"]. *Verenitsa liter: k 60-letiyu V.M. Zhivova* [*A String of Letters: To the 60th Anniversary of V.M. Zhivov*], ed. A.M. Moldovan. Moscow, Yazyki slavyanskoi kul'tury Publ., 2006, pp. 60–83. (In Russ.)
6. Grigor'ev, V.P. *Grammatika idiostilya. V. Khlebnikov* [*Grammar of Idiostyle. V. Khlebnikov*]. Moscow, Nauka Publ., 1983, 225 p. (In Russ.)
7. Dmitriev, L.A. "Avtor 'Slova o polku Igoreve'" ["Author of *The Tale of Igor's Campaign*"]. *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi* [*Dictionary of Scribes and Bookishness of Ancient Rus'*], ed. D.S. Likhachev. Leningrad, Nauka Publ., 1987, issue 1, pp. 16–32. (In Russ.)
8. Dmitriev, L.A. "Avtor 'Slova'" ["Author of *The Tale*"]. *Ehntsiklopediya "Slova o polku Igoreve"* [*Encyclopedia of "The Tale of Igor's Campaign"*]: in 5 vols. St Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1995, vol. 1, pp. 24–36. (In Russ.)
9. *Zhitiya svyatykh muchenikov Borisa i Gleba i sluzhby im* [*Lives of the Holy Martyrs Boris and Gleb and Services to Them*], ed. D.I. Abramovich. Petrograd, Tipografiya Imperskoi Akademii nauk Publ., 1916, XXIII, 204 p. (In Russ.)
10. *Iroicheskaya pesn' o pokhode na polovtsov udel'nogo knyazya Novgoroda Sever-skogo Igorya Svyatoslavicha, pisannaya starinnym russkim yazykom v iskhode XII stoletiya, s perelozheniem na upotrebyaemoe nyne narechie* [*Heroic Song about the Campaign against the Cumans of the Appanage Prince of Novgorod Seversky Igor Svyatoslavich, Written in the Old Russian Language at the End of the 12th Century, Transcribed into the Dialect Used Today*]. Moscow, Senatskaya tipografiya Publ., 1800, VIII+47 p. (In Russ.)
11. Kolesov, V.V. "Povest' o ubienii Andreya Bogolyubskogo" ["The Story of the Murder of Andrei Bogolyubsky"]. *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi* [*Dictionary of Scribes and Bookishness of Ancient Rus'*], ed. D.S. Likhachev. Leningrad, Nauka Publ., 1987, issue 1, pp. 365–367. (In Russ.)
12. Marchalis, N. "Reministsentsiya, parafraza, tsitatsiya: o printsipakh ispol'zovaniya istochnikov v moskovskoi polemicheskoi literature XVI veka" ["Reminiscence,

- Paraphrase, Citation: on the Principles of Using Sources in Moscow Polemical Literature of the 16th Century”]. *Contributi italiani al XIV Congresso Internazionale degli Slavisti (Ohrid, 10–16 settembre 2008)* [Italian Contributions to the 14th International Congress of Slavists], eds. A. Alberti, S. Garzonio, N. Marcialis, B. Sulpasso. Firenze, Firenze University Press, 2008, pp. 167–178. (Biblioteca di Studi Slavistici. 7). (In Russ.)
13. *Novgorodskaya Pervaya letopis' starshego i mladshogo izvoda* [Novgorod First Chronicle of the Older and Younger Editions], ed. A.N. Nasonov. Moscow; Leningrad, Izdatel'stvo AN SSSR Publ., 1950, 568 p. (In Russ.)
14. *Ot Nestora do Fonvizina: novye printsipy opredeleniya avtorstva* [From Nestor to Fonvizin: New Principles for Determining Authorship], ed. L.V. Milov. Moscow, Izdatel'skaya gruppa “Progress” Publ., 1994, 443 p. (In Russ.)
15. Pichkhadze, A.A. “Yazykovye osobennosti drevnerusskikh ehpicheskikh tekstov” [“Linguistic Features of Old Russian Epic Texts”]. *Yazyk: poiski, fakty, gipotezy. Sbornik statei k 100-letiyu so dnya rozhdeniya N. Yu. Shvedovoi* [Language: Searches, Facts, Hypotheses. Collection of Articles for the 100th Anniversary of the Birth of N. Yu. Shvedova], ed. M.V. Lyapon. Moscow, LEKSRUS Publ., 2016, pp. 605–620. (In Russ.)
16. *Polnoe sobranie russkikh letopisei* [Complete Collection of Russian Chronicles]. St Petersburg; Moscow, 1908–2018–, vols. 1–46 (continued). (In Russ.)
17. Ranchin, A.M. “O novoi knige A.N. Uzhankova i o problemakh izucheniya Slova o polku Igoreve” [“About the New Book by A.N. Uzhankov and the Problems of Studying of *The Tale of Igor's Campaign*”]. *Literaturnyi fakt*, no. 4, 2017, pp. 358–376. (In Russ.)
18. Ranchin, A.M. “Slovo o polku Igoreve”. *Putevoditel'* [“*The Tale of Igor's Campaign*”. *A Guide*]. St Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 2019, 272 p. (In Russ.)
19. Ranchin, A.M. “O diletantizme v sovremennoi pushkinistike” [“On Amateurism in Modern Pushkin Studies”]. *Ural*, no. 6, 2022, pp. 188–210. (In Russ.)
20. Ranchin, A.M. “O diletantizme v filologii, ili Diletanty i Pushkin” [“About Amateurism in Philology, or Amateurs and Pushkin”]. *Novyi mir*, no. 4, 2023, pp. 190–203. (In Russ.)
21. *Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv.* [Dictionary of the Russian Language 11–17th Centuries] Moscow, Nauka Publ.; St Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 1975–2015–, issues 1–30 (continued). (In Russ.)
22. *Slovar'-spravochnik “Slova o polku Igoreve”* [Dictionary-reference Book of “*The Tale of Igor's Campaign*”]: in 6 issues, ed. V.L. Vinogradova. Leningrad, Nauka Publ., 1965–1984. (In Russ.)

23. Sokolova, L.V. "Div" ["Div"]. *Ehntsiklopediya "Slova o polku Igoreve"* [Encyclopedia of "The Tale of Igor's Campaign"]: in 5 vols. St Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1995, vol. 1, pp. 110–114. (In Russ.)
24. Sokolova, L.V. "K kharakteristike 'Slova' Daniila Zatochnika (Rekonstruktsiya i interpretatsiya pervonachal'nogo teksta)" ["To the Characteritics of Daniel Zatochnik Word (Reconstruction and Interpretation of the Original Text)"]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury (Pushkinskogo Doma) RAN*. St Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1993, vol. 46, pp. 229–255. (In Russ.)
25. Sokolova, L.V. "Novaya kniga – starye idei (Retsenziya na knigu: Uzhankov A.N. *Slovo o polku Igoreve* i ego avtor. Moscow: Soglasie, 2020)" ["New Book – Old Ideas (Book Review: Uzhankov A.N. *The Tale of Igor's Campaign* and Its Author. Moscow, Soglasie Publ., 2020)"]. *Tekst i traditsiya: Al'manakh* [Text and Tradition: Almanac]. St Petersburg, Rostok Publ., 2022, vol. 10, pp. 407–430. (In Russ.)
26. Speranskii M.N. *Devgenievo deyanie v starinnoi russkoi pis'mennosti. Issledovanie i teksty* [Devgenie's Act in Ancient Russian Writing. Research and Texts]. Petrograd, Rossiiskaya gosudarstvennaya akademicheskaya tipografiya Publ., 1922, 165 p. (In Russ.)
27. Temchin, S. Yu. "Se nest' ubiistvo, no syrorezanie": Agiograficheskii obraz Vifleemskikh mladentsev kak kontseptual'naya osnova Borisoglebskogo kul'ta" ["It is Not Murder, It is Flaying": The Hagiographic Image of the Bethlehem Babies as the Conceptual Basis of the Boris and Gleb Cult"]. *Imenoslov. Istoriya yazyka. Istoriya kul'tury* [Name Book. History of Language. History of Culture], ed. F.B. Uspenskii. Moscow, Universitet Dmitriya Pozharskogo Publ.; Russkii fond sodeistviya obrazovaniyu i nauke Publ., 2012, pp. 216–230. (In Russ.)
28. Tvorogov, O.V. "Devgenievo deyanie" ["Devgenie's Act"]. *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi* [Dictionary of Scribes and Bookishness of Ancient Rus'], ed. D.S. Likhachev. Leningrad, Nauka Publ., 1987, issue 1, pp. 115–116. (In Russ.)
29. Tvorogov, O.V. "Musin-Pushkinskii sbornik" ["Musin-Pushkin's Collection"]. *Ehntsiklopediya "Slova o polku Igoreve"* [Encyclopedia of "The Tale of Igor's Campaign"]: in 5 vols. St Petersburg, Dmitrii Bulanin, 1995, vol. 3, pp. 287–29. (In Russ.)
30. Uzhankov, A.N. "*Slovo o polku Igoreve*" i ego ehpokha ["The Tale of Igor's Campaign" and Its Epoch]. Moscow, NITs "Akademkniga" Publ., 2015, 512 p. (In Russ.)
31. Uzhankov, A.N. "*Slovo o polku Igoreve*": Istoriko-filologicheskoe issledovanie ["The Tale of Igor's Campaign": Historical and Philological Research], 2nd ed. Moscow, Izdatel'skii Dom IaSK Publ., 2022, 744 p. (In Russ.)

32. Franchuk, V. Yu. "Mog li Petr Borislavich sozdat' 'Slovo o polku Igoreve'?" (Nablyudeniya nad yazykom 'Slova' i Ipat'evskoi letopisi)" ["Could Pyotr Borislavich Create 'The Tale of Igor's Campaign'? Observations on the Language of the 'Tale' and the Ipatiev Chronicle)"]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury (Pushkinskogo Doma) AN SSSR*. Leningrad, Nauka Publ., 1969, vol. 24, pp. 58–63. (In Russ.).
33. Shakhmatov, A.A. "Kievskii Nachal'nyi svod 1095 goda" ["Kievan Initial Code of 1095"]. Shakhmatov, A.A. *Istoriya russkogo letopisaniya [History of Russian Chronicles]*. St Petersburg, Nauka Publ., 2003, vol. 1, book 2, pp. 428–464. (In Russ.)
34. Ehikhenbaum, B.M. *Lermontov. Opyt istoriko-literaturnoi otsenki [Lermontov. Experience in Historical and Literary Assessment]*. Leningrad, Gosudarstvennoe izdatel'stvo Publ., 1924, 168 p. (In Russ.)